



# Informativo Fukura

No. 133 (1° de Outubro de 2018)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.787 pessoas (agosto de 2018)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ *Precisamos de voluntários* ☆

### Realização de vários eventos divertidos!

☆ **Torneio de Fogos de Artíficos da População de Kōnan (Kōnan Shimin Hanabi Taiikai)**



Uma exibição de fogos de artifícios com música decorará o céu noturno de outono de Kōnan.

Data e hora: 20 de outubro (sab) 19:00h ~ 20:00h (em caso de chuva será adiado para o dia 21 (dom)).

Local: Suitopia de Kōnan e nas proximidades do leito do rio.

☆ **Recrutamento de Voluntários para ajudar na Campanha de Limpeza.**

Estamos recrutando voluntários para ajudar na limpeza dos arredores do Suitopia de Kōnan a ser realizado no dia seguinte ao Torneio de Fogos de Artíficos.

Data e hora: 21 de outubro (dom) a partir das 7:00h (caso os fogos de artifícios sejam adiados para o domingo, a limpeza será no dia 22 (seg)).

Local: Suitopia de Kōnan e nos arredores do leito do rio.

Levar luvas, etc.

Não é necessário a inscrição antecipada, no dia da limpeza, dirija-se diretamente ao local.

☆ **Festival de Crisântemos no Suitopia de Kōnan.**

O Suitopia de Kōnan, estará decorado com uma variedades de crisântemos cultivados com cuidado pelos amantes desta flor, sendo expostos crisântemos de várias espécies como o crisântemo bola, crisântemo "fukusuke" e os crisântemos em cascata.. Venha apreciar com seus familiares e amigos.

Período: de 27 de outubro (sab) ~ 11 de novembro (dom).

☆ **Passeio de bicicleta entre pais e filhos nas margens do Rio Kiso (Kisogawa)**

Que tal desfrutar de um passeio ciclístico tranquilamente, observando as belezas naturais que se espalha ao longo das ruas de ciclismo que ligam o Suitopia de Kōnan e o parque Kisogawa Ryokuchi Kōen de Ichinomia.

Data e horário: 10 de novembro (sab) das 10:00h ~ 14:00h

(em caso de chuva será adiado para o dia 11 (dom))

Local: Calçada • Ciclovía.

Instruções: Após a cerimônia de abertura, será necessário passar pelo menos em 3 locais de checagem (check point) dos 6 locais fixados ao longo do trajeto. Depois devem voltar ao Suitopia de Kōnan. Também será entregue uma lembrança do passeio.

Quem pode participar: Todas as pessoas (crianças na escola primária ou menores devem participar acompanhadas de um responsável).

Número de participantes: 300 pessoas (por ordem de inscrição).

Taxa de Inscrição: Gratuito

Inscrição: Deve ser feito no dia do passeio no Suitopia de Kōnan no palco externo norte (entre as 9:30h ~ 13:00h).

※ Este evento tem como objetivo as milhagem de saúde de Kōnan (Kōnan Kenkō Milage).



## *Informações sobre como ingressar nos HOIKUENS (creches públicas).*

Para as famílias que queiram que suas crianças frequentem as creches públicas (*hoikuen*) para a partir de abril de 2018, estaremos recebendo o pedido de matrícula.

Para as crianças que já frequentam a creche, não é necessário fazer a requisição neste período. Posteriormente será enviado através da creche onde está matriculado o comunicado para a renovação de matrícula e os seus procedimentos.

○ Local de distribuição e período:

- Na própria creche: entre os dias 15 de outubro (seg) ~ 1 de novembro (quin) (exceto nos domingos e feriados).
- Na prefeitura no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*): entre os dias 23 de outubro (seg) ~ 1 de dezembro (sex) (exceto nos sábados, domingos e feriados).

※ Não é por ordem de chegada. No primeiro dia das inscrições poderá estar cheio, com isso o tempo de espera para ser atendido poderá ser longo.

O horário de inscrição na creche ou no Jardim das Criança Grace (*Gureisu*) com Certificado de Kōnan é das 9:00h ~ 12:00h e a data de inscrição na creche onde queira fazer a matrícula confira no quadro abaixo.

※ A criança que queira ir se matricular deve acompanhar os pais no dia da inscrição.

※ Caso não consiga fazer a inscrição na data marcada da creche, a inscrição poderá ser feita no dia 29 (quin) e 30 (sex) de novembro das 9:00h ~ 16:00h e no dia 2 de dezembro (dom) das 9:00h ~ 12:00h no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*) na prefeitura.

Ojika Hoikuen 12 de novembro (seg) ☎ (0587)57-8559	Miyata Higashi Hoikuen 12 de novembro (seg) ☎ (0587)58-7466	Miyata Minami Hoikuen 22 de novembro (quin) ☎ (0587)55-1834
Kochino Naka Hoikuen 26 de novembro (seg) ☎ (0587)56-2233	Miyata Hoikuen 28 de novembro (quar) ☎ (0587)58-7303	Fujisato Hoikuen 15 de novembro (quin) ☎ (0587)55-1857
Kochino Kita Hoikuen 16 de novembro (sex) ☎ (0587)56-2707	Monteyama Hoikuen 5 de novembro (seg) ☎ (0587)54-0023	Amazu Hoikuen 14 de novembro (quar) ☎ (0587)54-3401
Hotei Nishi Hoikuen 13 de novembro (seg) ☎ (0587)56-3300	Hotei Kita Hoikuen 24 de novembro (sex) ☎ (0587)56-3689	Kochino Higashi Hoikuen 13 de novembro (seg) ☎ (0587)56-2706
Chūou Hoikuen 22 de novembro (ter) ☎ (0587)56-3014	Kusai Hoikuen 2 de novembro (quin) ☎ (0587)59-8539	Kochino Nishi Hoikuen 8 de novembro (quin) ☎ (0587)56-2021
Hotei Hoikuen 19 de novembro (seg) ☎ (0587)56-3251	Kochino Minami Hoikuen 21 de novembro (quar) ☎ (0587)56-2833	Hotei Higashi Hoikuen 7 de novembro (quar) ☎ (0587)54-8546
Jardim das Criança Grace ( <i>Gureisu</i> ) com Certificado de Kōnan 9 de novembro (sex) ☎ (0587)58-8710		

Informações sobre o sistema das creches e os pré-requisitos entre em contato com a prefeitura.

○ Maiores Informações: **Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*)** (☎ 0587-54-1111 ramal 241)

### *Sobre a requisição de bolsas de estudo para colégios particulares, etc.*

A cidade Kōnan, doa bolsas de estudos para pais de alunos que frequentam colégios e escolas particulares.

Colégios e escolas particulares são: escolas de ensino médio particular, escolas particulares de ensino secundário após o período normal, setores de ensino médio, etc de escolas particulares de apoio especial, escolas particulares de ensino médio técnico (até o 3º ano), escolas profissionalizantes.

Quem pode fazer a requisição: pais de alunos matriculados (em 1 de outubro de 2018) em escolas particulares de ensino médio etc, moradores na cidade de Kōnan, que recebem a ajuda do *Seikatsu Hogo*, famílias isentas de parte dos impostos municipais, etc. Maiores informações entre em contato na prefeitura com o Departamento de Educação (*Kyōiku Ka*).

☆ **Requisição • Contato** : Na data marcada pela escola ou na prefeitura de Kōnan no Departamento de Educação (*Kyōiku Ka*) até o dia 30 de outubro (ter) trazendo o Formulário de Concessão de Bolsa de Estudos e Certificado de Gastos (*Shūgaku josei-kin kōfu shinsei-sho ken seikyū-sho*) e a comprovação do diretor da escola chamado “*Zaigaku shōmei-sho*” (☎ contato 0587-54-1111 ramal 437). O Fukura no Ie recebe suas consultas e tenta ajudar suas dúvidas em sua língua materna. (☎ 0587-56-7390).

## Outubro é mês de receber o “Kodomo Teate Tokurei Kyūfu (benefício especial)”

O pagamento do “kodomo teate e do tokurei kyūfu” é feito 3 vezes ao ano nos meses de fevereiro, junho e outubro. Como outubro é o mês de receber o benefício verifique o depósito na instituição financeira.

Dia do depósito: 5 de outubro (sexta-feira)

Referente aos meses de junho a setembro.

○ Maiores Informações: **Departamento de Política Infantil “Kodomo Seisaku Ka”** (☎ 0587-54-1111 ramal 215)



## Você não esqueceu de quitar as taxas do Seguro de Cuidados de Longo Prazo (Kaigo Hoken)?

Para aqueles que não quitaram as taxas do Seguro de Cuidados de Longo Prazo (Kaigo Hoken) até a data de vencimento, enviamos uma carta de cobrança, etc, pedindo que faça o pagamento voluntário, se mesmo assim as taxas não forem quitadas, baseado no regulamento da lei, os benefícios do “Kaigo Hoken” podem ser limitados.

Caso ainda tenha quitado as taxas, quite as taxas numa instituição financeira mais próxima ou na prefeitura o mais breve possível.

○ Maiores Informações: **Departamento de Razão de Viver para Idosos (Kōreisha Ikigae Ka)** (☎ 0587-54-1111 ramal 435)

## Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ Quem fez o exame depois de abril de 2017 não poderá fazer.	9 de outubro (ter) manhã • tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. ※ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino)
		15 de novembro (quin) manhã • tarde	4 de outubro (quin) a partir das 8:30h	
		2 de dezembro (dom) manhã • tarde		
	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979 ~ 31 de março de 1989) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018~março de 2019)	25 de outubro (quin) manhã • tarde	inscrições abertas	Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Mães que estão amamentando não poderão fazer o exame. ※ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não estão sendo emitidos.

### Associação Internacional “Fukura no Ie”

Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).

De segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h (☎ 0587- 56-7390)

## Aviso sobre Vacinações e Exames \* Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações • Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 \* em japonês

### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 15 de abril de 2018	4 de outubro (quin)	13 : 45h ~ 14 : 30h	○ Caso não seja o seu dia de aplicar a vacina e queira aplicar, deve entrar em contato com o Hoken Center avisando. Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	16 a 30 de abril de 2018	26 de outubro (sex)		

### ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.  
Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.  
Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

★ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

### <Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

\* Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 8 de junho de 2018	11 de outubro (quin)	13 : 00h ~ 13 : 45h	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes)
	9 a 18 de junho de 2018	18 de outubro (quin)		
	19 a 30 de junho de 2018	25 de outubro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 16 de março de 2017	10 de outubro (quar)	13:00h ~ 13:45h	As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes) Haverá aplicação de flúor
	17 a 31 de março de 2017	24 de outubro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de outubro de 2015	1 de outubro (seg)	13:00h ~ 13:20h	As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. Haverá exame de urina.
	16 a 31 de outubro de 2015	22 de outubro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses (somente com reserva)	Maio a Julho de 2016	2 de novembro (sex)	13:00h ~ 13:20h	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de outubro (seg) a partir das 8:30h